

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

Б.1.3.6.2 «Технический перевод»

направления подготовки

20.03.01 «Техносферная безопасность»

Профиль «Безопасность жизнедеятельности в техносфере»

форма обучения – очная

курс – 2,3

семестр – 4,5

зачетных единиц – 2,3

часов в неделю – 2,2

всего часов – 180,

в том числе:

лекции – нет

коллоквиумы – нет

практические занятия – 36,36

лабораторные занятия – нет

самостоятельная работа – 36,72

зачет – 4 семестр

зачет с оценкой – 5 семестр

экзамен – нет

РГР – нет

курсовая работа – нет

курсовой проект – нет

1. Цели и задачи дисциплины

Курс "Технический перевод" - междисциплинарный курс, изучающий специфику национально-культурных и речевых особенностей поведения современного человека с позиций теорий межкультурной коммуникации, современной риторики, социолингвистики, социологии.

Целью курса является овладение совокупностью общекультурных компетенций как по родной, так и по другим культурам, а также эффективное владение лингвориторическими компетенциями в области родного и иностранных языков для формирования неконфликтного речевого поведения с представителями инокультур, наличие толерантности, способности адаптироваться к изменяющимся условиям общения.

Задачи обучения

-определить речевые и экстралингвистические факторы конструктивного кросскультурного и межкультурного общения;

-овладеть компетенцией делового и профессионального общения на иностранном языке;

- овладеть компетенцией риторического мастерства в межкультурном пространстве в различных жанрах речи и разных речевых ситуациях с учетом этноэтикетных норм поведения и практик мультикультурализма;

-сформировать компетенции организовывать различные коммуникативные модели в условиях определенной культурно-языковой среды, адекватно ориентироваться в межкультурном пространстве;

- сформировать компетенцию правильной организации личностной диалогической коммуникации в контексте столкновения культур.

Перечень дисциплин, усвоение которых студентам необходимо для усвоения данной дисциплины:

- иностранный язык (базовый курс);
- русский язык для профессионального общения;
- культурология;
- социология (раздел «Социология культуры»)
- философия.

Программа курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» включает семинарские занятия, самостоятельное изучение студентами литературы, подготовку докладов, рефератов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Основное назначение иностранного языка состоит в формировании коммуникативной компетенции, т.е. способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

Иностранный язык как учебная дисциплина характеризуется: междисциплинарностью (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания, например, литературы, искусства, истории, географии, математики и др.); многоуровневостью (с одной стороны необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой - умениями в четырех видах речевой деятельности); полифункциональностью (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания). Являясь существенным элементом культуры народа – носителя данного языка и средством передачи ее другим, иностранный язык способствует формированию у студентов целостной картины мира. Владение иностранным языком способствует формированию личности и ее социальной адаптации к условиям постоянно меняющегося поликультурного, полиязычного мира. Иностранный язык расширяет лингвистический кругозор студентов, способствует формированию культуры общения, содействует общему речевому развитию студентов. При освоении курса иностранного языка студенты должны владеть базовыми знаниями грамматики, иметь базовый лексический запас начального уровня, коммуникативными компетенциями, предполагающими способность общаться на иностранном языке на разговорном уровне.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: **ОК 5, 8, 13.**

Студент должен знать:

- базовую лексику иностранного языка для общих целей, для делового общения, а также основную терминологию своей специальности;
- основы грамматики иностранного языка и грамматические явления, характерные для обиходной и профессиональной речи.

Студент должен уметь:

- точно и полно понять назначение текста, его содержание, основную и второстепенную информацию;
- соотнести прочитанное со своим жизненным опытом, объемом профессиональных знаний, прокомментировать текст, выражая собственное мнение, отношение и давая оценку прочитанному тексту;
- осуществлять поиск искомой информации, используя стратегию скоростного чтения, выборочного чтения;
- осуществлять лексические, грамматические и стилистические трансформации при переводе и находить точный эквивалент единицы перевода;
- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на общественно-бытовые темы и темы, связанные со своей специальностью;

- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы, отвечать на вопросы);
- понимать устную речь партнеров по общению на профессиональные темы;
- участвовать в общении так, чтобы его/ ее речевое поведение было уместным, тактичным, соответствовало правилам речевого этикета данной страны и социальному статусу собеседников.

Студент должен владеть

- навыками обиходной разговорной речи (владеть нормативным произношением и ритмом речи, применять их для повседневного общения);
- грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи специалистов;
- основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы в сфере профессиональной деятельности (коммуникации);
- основами публичной речи - делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой) на профессиональные темы.

4. Распределение трудоемкости (час.) дисциплины по темам и видам знаний

Но мер моду ля	Но мер темы	Наименование темы	Часы				
			Всего	Лек ции	Л.з .	Практ	СРС
2 курс							
4 семестр			72	----	---	36	36
1	1	Личность и общество.	20	----	---	10	10
	2	Национальные традиции стран изучаемого языка.	16	----	---	8	8
2	3	Глобальные экологические проблемы.	20	----	---	10	10
	4	Опасные и вредные факторы производственной среды	16	----	---	8	8
3 курс							
5 семестр			72	----	---	36	36
5	5	Чрезвычайные ситуации природного характера (природные катастрофы: наводнение, пожары)	20	----	---	10	10

	6	Чрезвычайные ситуации техногенного характера (техногенные катастрофы: взрывы, теракты, и т.п.)	16	----	---	8	8
6	7	Радиоактивное и химическое загрязнение окружающей среды (токсиканты, радиация, аварии).	20	---	---	10	10
	8	Способы оценки состояния окружающей среды; средства защиты населения в чрезвычайных ситуациях	16	---	---	8	8
Итого			144			72	72

5. Содержание лекционного курса – не предусмотрено учебным планом.

6. Содержание коллоквиумов – не предусмотрено учебным планом.

7. Перечень практических занятий

Номер темы	Всего часов	Номер занятия	Тема практического занятия. Задания, вопросы, отрабатываемые на практическом занятии	Учебно-методическое обеспечение
1	2	3	4	5
1	2	1	Личность и общество. Анализ текста, написание аннотации	1.1-5; 2.1-3; 5.1-5
1	2	2	Личность и общество. Составление диалогов	1.1-5; 2.1-3; 5.1-5
1	2	3	Отношение к окружающей среде человека и общества. Анализ текста, изучение терминологии.	1.1-5; 2.1-3; 5.1-5
1	2	4	Отношение к окружающей среде человека и общества. Анализ текста, написание аннотации.	1.1-5; 2.1-3; 5.1-5
1	2	5	Рассказ на тему: «Личность и общество».	1.1-5; 2.1-3; 5.1-5
2	2	6	Страны изучаемого языка: культурные особенности. Анализ текста, написание аннотации.	1.1-5; 2.1-3; 5.6-12
2	2	7	Страны изучаемого языка: культурные особенности. Аудирование.	1.1-5; 2.1-3; 5.6-12
2	2	8	Национальные традиции стран изучаемого языка. Анализ текста. Аудирование.	1.1-5; 2.1-3; 5.6-12

2	2	9	Рассказ на тему: «Национальные традиции стран изучаемого языка».	1.1-5; 2.1-3; 5.6-12
3	2	10	Глобальные экологические проблемы: проблемы загрязнения. Аудирование.	1.1-5; 2.1-4; 5.13-20
3	2	11	Глобальные экологические проблемы: чрезмерное употребление природных ресурсов. Аудирование. Грамматика: пассивный залог	1.1-5; 2.1-4; 5.13-20
3	2	12	Глобальные экологические проблемы: утрата биоразнообразия. Составление аннотации.	1.1-5; 2.1-4; 5.13-20
3	2	13	Окружающая среда: вопросы здоровья. Аудирование. Составление диалогов.	1.1-5; 2.1-4; 5.13-20
3	2	14	Устный рассказ на тему: «Глобальные экологические проблемы». Составление диалогов.	1.1-5; 2.1-4; 5.13-20
4	2	15	Опасные и вредные факторы производственной среды. Ключевые термины. Видеосюжет. Составление диаграммы.	1.1-5; 2.1-4; 5.21-28
4	2	16	Опасные и вредные факторы производственной среды: их классификация. Чтение, обсуждение.	1.1-5; 2.1-4; 5.21-28
4	2	17	Опасные и вредные факторы производственной среды: способы защиты. Составление резюме.	1.1-5; 2.1-4; 5.21-28
4	2	18	Опасные и вредные факторы производственной среды: охрана труда, ее эффективность. Дискуссия.	1.1-5; 2.1-4; 5.21-28
5	2	19	Чрезвычайные ситуации природного характера: ключевые термины. Составление диаграммы. Аудирование, обсуждение.	1.1-5; 2.5-7; 5.29-37
5	2	20	Природные катастрофы: пожары. Презентации, обсуждение.	1.1-5; 2.5-7; 5.29-37
5	2	21	Природные катастрофы: наводнение. Презентации, обсуждение.	1.1-5; 2.5-7; 5.29-37
5	2	22	Природные катастрофы нашего века. Видеосюжет, дискуссия. Составление информационного листка.	1.1-5; 2.5-7; 5.29-37
5	2	23	Повторение пройденного материала. Устный рассказ на тему: «Чрезвычайные ситуации природного характера».	1.1-5; 2.5-7; 5.29-37
6	2	24	Чрезвычайные ситуации техногенного характера: ключевые термины. Деловое письмо: запрос информации.	1.1-5; 2.5-7; 5.38-45

6	2	25	Техногенные катастрофы: взрывы. Глобальная техногенная экологическая катастрофа – взрыв на Чернобыльской АЭС; взрывы метана в шахтах: сообщения, обсуждение.	1.1-5; 2.5-7; 5.38-45
6	2	26	Семь самых страшных техногенных катастроф. Презентации, составление таблицы и ее описание.	1.1-5; 2.5-7; 5.38-45
6	2	27	Устный рассказ на тему: «Чрезвычайные ситуации техногенного характера».	1.1-5; 2.5-7; 5.38-45
7	2	28	Радиоактивное загрязнение окружающей среды: ключевые термины.	1.1-5; 2.5-7; 5.46-56
7	2	29	Радиация, аварии. Авария на Фукусиме: хроника событий. Презентации, составление графика и его описание.	1.1-5; 2.5-7; 5.46-56
7	2	30	Химическое загрязнение окружающей среды (токсиканты).	1.1-5; 2.5-7; 5.46-56
7	2	31	Авария на химическом заводе в Бхопале. Сообщения, составление таблицы и ее описание.	1.1-5; 2.5-7; 5.46-56
7	2	32	Устный рассказ на тему: «Радиоактивное и химическое загрязнение окружающей среды».	1.1-5; 2.5-7; 5.46-56
8	2	33	Способы оценки состояния окружающей среды: ключевые термины. Искусственные и естественные элементы окружающей среды. Стратегии сохранения биоразнообразия России. Чтение, составление резюме.	1.1-5; 2.5-7; 5.57-70
8	2	34	Биологическое, механическое, физическое и визуальное загрязнение. Презентации, обсуждение.	1.1-5; 2.5-7; 5.57-70
8	2	35	Средства защиты населения в чрезвычайных ситуациях. Оповещение, эвакуация, укрытие. Средства индивидуальной защиты, их классификация. Сообщения, составление таблицы, ее описание.	1.1-5; 2.5-7; 5.57-70
8	2	36	Устный рассказ на тему: «Способы оценки состояния окружающей среды; средства защиты населения в чрезвычайных ситуациях».	1.1-5; 2.5-7; 5.57-70

8. Перечень лабораторных работ - не предусмотрено учебным планом.

9. Задания для самостоятельной работы студентов.

Номер темы	Всего часов	Вопросы (задания) для самостоятельного изучения	Учебно-методическое обеспечение
1	10	Перевод текстов страноведческого содержания. Объем 2500 печатных знаков. Изучение лексического материала (80 лексических единиц) Прослушивание звукозаписи по теме модуля.	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
2	8	Перевод текстов общенаучного содержания. Объем 2500 печатных знаков. Изучение лексического материала – 80 лексических единиц. Прослушивание звукозаписей по теме модуля	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
3	10	Перевод текстов общенаучного содержания. Объем 2500 печатных знаков. Изучение лексического материала - 90 лексических единиц Прослушивание звукозаписей по теме модуля	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
4	8	Перевод текстов общенаучного содержания. Объем 2800 печатных знаков. Изучение лексического материала – 80 лексических единиц. Прослушивание звукозаписей по теме модуля	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
5	10	Индивидуальные задания. Объем 2800 печатных знаков. Лексический материал - 80 лексических единиц. Звукозапись.	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
6	8	Индивидуальные задания. Объем 2900 печатных знаков. Лексический материал - 90 лексических единиц. Звукозапись.	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
7	10	Индивидуальные задания. Объем 3000 печатных знаков. Лексический материал - 80 лексических единиц. Звукозапись.	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35
8	8	Индивидуальные задания. Объем 3000 печатных знаков. Лексический материал - 80 лексических единиц. Звукозапись.	4.1-23; 5.1, 5, 7-11, 16-22, 24, 27, 34, 35

10. Расчетно-графическая работа - не предусмотрено учебным планом.

11. Курсовая работа – не предусмотрено учебным планом.

12. Курсовой проект - не предусмотрено учебным планом.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В ходе изучения дисциплины Б.1.3.6.2 «Технический перевод» должны сформироваться общекультурные компетенции ОК- 5, 8, 13. Для

формирования компетенций необходимы базовые знания, полученные при изучении других гуманитарных учебных дисциплин.

Под компетенцией **ОК-5** понимаются компетенции социального взаимодействия, способность использования эмоциональных и волевых особенностей психологии личности, готовность к сотрудничеству, расовой, национальной, религиозной терпимости, умением погашать конфликты, способность к социальной адаптации, коммуникативность, толерантность.

Код компетенции	Этап формирования	Показатели оценивания	Критерии оценивания		
			Промежуточная аттестация	Типовые задания	Шкала оценивания
ОК-5	I (1, 2 семестры)	1. Правильное речевое поведение в разных коммуникативных ситуациях в соответствии с нормами речевого этикета данной страны и проявления вежливости. 2. Выбор оптимальных коммуникативных средств при выступлении с докладом, презентацией, участии в дискуссии.	Промежуточная аттестация	Типовые задания	Шкала оценивания
			Зачтено / не зачтено	В соответствии с пунктом 13.2	Отлично, хорошо, удовлетворительно

Под компетенцией **ОК-8** понимается способность работать самостоятельно.

Код компетенции	Этап формирования	Показатели оценивания	Критерии оценивания		
			Промежуточная аттестация	Типовые задания	зачтено / не зачтено
ОК-8	II (2, 3 семестры)	1. Правильный полный или выборочный перевод текстов страноведческого содержания. 2. Верный выбор терминов и составление словаря терминов.	Промежуточная аттестация	Типовые задания	зачтено / не зачтено
			Зачтено / не зачтено	В соответствии с пунктом 13.2	Отлично, хорошо, удовлетворительно

Под компетенцией **ОК-13** понимается использование основных положений и методов социальных, гуманитарных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

Код компетенции	Этап формирования	Показатели оценивания	Критерии оценивания		
			Промежуточная аттестация	Типовые задания	Шкала оценивания
ОК-13	III (3 семестр)	1. Выступление с докладом в соответствии с нормами	Промежуточная аттестация	Типовые задания	Шкала оценивания

		<p>публичной речи.</p> <p>2. Правильное составление аннотации и резюме профессионального текста.</p> <p>3. Сообщение о структуре диссертации.</p> <p>4. Правильное чтение и отредактированный перевод профессиональных текстов.</p> <p>5. Аргументированные высказывания при их обсуждении.</p>	<p>аттестаци я</p>		<p>ия</p>
			<p>Зачтено / не зачтено</p>	<p>В соответстви и с пунктом 13.2</p>	<p>Отлично, хорошо, удовлетво рительно</p>

Вопросы для зачета

1. Личность и общество.
2. Национальные традиции стран изучаемого языка.
3. Глобальные экологические проблемы.
4. Опасные и вредные факторы производственной среды.

Вопросы для зачета с оценкой

1. Чрезвычайные ситуации природного характера.
2. Чрезвычайные ситуации техногенного характера.
3. Радиоактивное загрязнение окружающей среды.
4. Химическое загрязнение окружающей среды.
5. Способы оценки состояния окружающей среды.
6. Средства защиты населения в чрезвычайных ситуациях.

Вопросы к экзамену - не предусмотрено учебным планом.

Тестовые задания по дисциплине

I Выберите правильный ответ.

1. Под межкультурной коммуникацией понимается общение языковых личностей, принадлежащих к разным...
 - 1) лингвокультурным сообществам
 - 2) социальным сообществам
 - 3) профессиональным сообществам
2. Коммуникация, осуществляемая посредством использования языка.

- 1) вербальная
- 2) невербальная

3. The capital city of Australia is

- 1) Canberra +
- 2) Sydney
- 3) Melbourne

4. Отметьте неверное утверждение:

- 1) Различия между фоновыми знаниями представителей разных культур могут стать причиной коммуникативных сбоев.
- 2) Общение более эффективно, если коммуниканты знают, что являются представителями разных культур.
- с) Цель общения не влияет на его результаты.
- 3) Межкультурная трансформация требует осознания культурных различий.

5. Отметьте неверное утверждение:

- 1) Продолжительность пауз в разговоре универсальна для всех культур. +
- 2) Размер коммуникативной дистанции зависит от типа культуры.
- 3) К этикетным речевым жанрам относятся жанры извинения, приветствия и прощания.

6. Культурный шок:

- 1) представляет собой сильное эмоциональное воздействие
- 2) дезориентация индивида, вызванная попаданием в иную культурную среду
- 3) обычно проходит незаметно

7. Принадлежность индивида к какой-л. культуре или культурной группе называется:

- 1) культурной идентичностью
- 2) социальной идентичностью
- 3) национальным характером

II Сопоставьте следующие термины с их определениями:

a. Culturally shared beliefs	___ 1. Refers to a sign, artifact, word(s), gesture, or nonverbal behavior that stands for or reflects something meaningful.
------------------------------	--

b. Cultural norms	___ 2. Refer to collective expectations of what constitutes proper or improper behavior.
c. Culturally shared traditions	___ 3. Can include myths, legends, ceremonies, and rituals passed on from one generation to the next via an oral or written medium.
d. Symbol	___ 4. Refer to fundamental assumptions or worldviews that people hold dearly to their hearts without question.
e. Cultural values	___ 5. Refer to priorities that guide “good” or “bad” behavior, “desirable” or “undesirable” practices, and “fair” or “unfair” ACTIONS.

III Закончите следующие поговорки.

1. When the cat is away	a) that ends well.
2. Where there's a will	b) is not gold.
3. Better late	c) is a friend indeed.
4. An apple a day	d) is good news.
5. All's well	e) keeps the doctor away.
6. A friend in need	f) so many minds.
7. No news	g) the mice will play.
8. So many men,	h) than never.
9. All that glitters	i) there's a way.

14. Образовательные технологии

При обучении межкультурной и профессиональной коммуникации на иностранном языке используются следующие образовательные технологии:

- Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) - расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:

- Интернет-технологии – предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований.

- Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

- Проектная технология – ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения английскому языку.

- Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т. д. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 70% всех аудиторных занятий.

15. Перечень учебно-методического обеспечения для обучающихся по дисциплине

Английский язык

1. Обязательные издания.

- 1 **Healan, A. Close-up B-1 Intermediate** [Text]: student's book / Healan A., Gormley K. - Andover : Heinle Cengage Learning, 2012. – 188.
- 2 **Paterson K. A Handbook of Spoken Grammar : Strategies for Speaking Natural English** / К. Paterson, С. Caygill, R. Sewell. - London : Delta Publishing, 2011. - 95 с.
- 3 **Huges, J. Practical Grammar** [Text] /Huges J., Jones С. - Andover : Heinle Cengage Learning, 2011. – 288.
- 4 **Nuttall, С. Outcomes pre-intermediate [+CD]** : workbook / С. Nuttall, D. Evans. - Andover : Heinle Cengage Learning, 2011. - 136.
- 5 **Данчевская О. Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения = English for Cross-Cultural and Professional Communication** : учеб. пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малев. - 3-е изд., стер. - М. : Изд-во "Флинта" : Изд-во "Наука", 2014. - 192 с.

2. Дополнительные издания.

- 1 **Rogers L. Reading skills** / L. Rogers. - London : Delta Publishing, 2011. - 128 с.
- 2 **Rogers L. Writing skills** / L. Rogers. - London : Delta Publishing, 2011. - 120 с.
- 3 **Sandy С. Active Skills for Communication : Workbook Intro** / С. Sandy, С. Kelly ; kons. N. J. Anderson. - Boston : Heinle Cengage Learning, 2010.
- 4 **Sandy С. Active Skills for Communication : Workbook 1** / С. Sandy, С. Kelly, K. Knight ; cons. N. J. Anderson. - Boston : Heinle Cengage Learning, 2009. - 63 с. : il. ; 27 см
- 5 **Sandy С. Active Skills for Communication : Workbook 2** / С. Sandy, С. Kelly, S. Slater ; kons. N. J. Anderson. - Boston : Heinle Cengage Learning, 2010. - 63 с. : il. ; 28 см
- 6 **Milner, M. World English 1 [+CD]** : Real People. Real Places. Real Language : Student's Book / M. Milner. - Boston : Heinle Cengage Learning, 2010. - 154 p.
- 7 **Johannsen, K. L. World English 1 [Text]** : Real People. Real Places. Real Language : Workbook / K. L. Johannsen. - Boston : Heinle Cengage Learning, 2010. - 80 p.

Немецкий язык

1. Обязательные издания.

1. Немецкий для технических вузов : учебник / Н. В. Басова [и др.] ; под ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 12-е изд., перераб. и доп. - М. : Кнорус, 2013. - 512 с.

Французский язык

1. Обязательные издания.

1. Catherine Dollez, Sylvie Pons: Alter ego 3, méthode de français B1, livre d'élève; Hachette Livre 2009 – 192 p.
2. Асланова Е. Д. Французский язык : учеб. / Е. Д. Асланова, Л. А. Черноусенко.- Ростов н/Д : Феникс , 2009. - 219 с.
3. Emmanuelle Daill, Pascal Trévisiol: Alter ego 3, méthode de français B1, cahier d'activité; Hachette Livre 2009 – 112 p.
4. Marie-Cristine Jamet: préparation à l'examen du DELF B2, Hachette Livre 2009 – 160 p.
5. Caroline Veltcheff: préparation à l'examen du DELF B1, Hachette Livre 2009 – 96 p.

2. Дополнительные издания.

6. Загрязкина Т.Ю, Рудченко Л.С. Образ жизни современного француза. Праздники и будни. Пособие по французскому языку и культуре Франции. - Издательство Московского университета, 2013. – 167 с.
7. Catherine Dollez, Sylvie Pons: Alter ego 3, méthode de français B2, livre d'élève; Hachette Livre 2008 – 192 p.
8. Annie Berthet: Alter ego 3, méthode de français B2, cahier d'activité; Annie Berthet; Hachette Livre 2008 – 111 p.
9. Бурчинский В.Н. Деловое и повседневное общение. Правила поведения во Франции. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 356с.
10. Шлепнёв Д.Н. Французский язык. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: учебное пособие. = Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : Manuel / Дмитрий Шлепнёв – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
11. Экк В., Блонде К. Деловая переписка на французском: учеб. пособие/- М.: Астрель: АСТ, 2006. – 127с.

Ресурсы электронного каталога СГТУ им. Гагарина Ю.А.

1. English for environment [Text] : учеб. пособие для студ. неяз. вузов / Е. А. Конторович, Н. В. Шеляхина ; Саратовский гос. техн. ун-т. - Саратов : СГТУ, 2011. - 76 p. : ил. ; 21 см. - ISBN 978-5-7433-2393-7 : б. ц.
2. Guidelines to Basic English [Текст] : учеб. пособие / Н. А. Бексаева, О. И. Спицына ; Сарат. гос. техн. ун-т (Саратов). - Саратов : СГТУ, 2009. - 80 с. ; 21 см. - ISBN 978-5-7433-2097-4 : б. ц.

3. Английский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Г. Стрелкова [и др.] ; под ред. Э. Я. Иванова ; Сарат. гос. техн. ун-т (Саратов). - Электрон. текстовые дан. - Саратов : СГТУ, 2009. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - Систем. требования: 128 МБ ОЗУ ; 4x CD-ROM дисковод ;
4. Английский язык [Текст] : метод. указания по обучению устной речи для студ. 1 курса всех спец. / Сарат. гос. техн. ун-т (Саратов) ; сост.: Э. Я. Иванов, М. И. Лопухова. - Саратов : СГТУ, 2009. - 32 р. ; 21 см. - б. ц.
5. Английский язык [Текст] : метод. указания для контроля знаний по модульно-рейтинговой системе для студ. 1 курса всех спец. очной формы обучения / Сарат. гос. техн. ун-т (Саратов) ; сост. Л. Г. Стрелкова [и др.] ; ред. Э. Я. Иванов. - Саратов : СГТУ, 2009. - 56 с. ; 21 см. - б. ц.
6. Английский язык [Текст] : метод. указания к курсу "Деловой английский" для студ. всех спец. / М-во образования и науки Рос. Федерации, Саратовский гос. техн. ун-т ; сост. Э. Я. Иванов. - Саратов : СГТУ, 2010. - 31 с. ; 21 см. - б. ц.

3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

1. Конторович Е. А. English for environment : учеб. пособие для студ. неяз. вузов / Е. А. Конторович, Н. В. Шеляхина ; Саратовский гос. техн. ун-т. - Саратов : СГТУ, 2011. - 76 с.

2. Английский язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Г. Стрелкова [и др.]; под ред. Э.Я. Иванова; Сарат. гос. техн. ун-т (Саратов). - Электрон. текстовые дан. - Саратов : СГТУ, 2009. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - Систем. требования: 128 МБ ОЗУ ; 4x CD-ROM дисковод.

4. Периодические издания

1. <http://www.bbcprime.com/Default.aspx>
2. www.channelfour.co.uk
3. www.reuters.co.uk
4. www.timesonline.co.uk
5. http://www.timesonline.co.uk/tol/tools_and_services/podcasts/
6. http://www.timesonline.co.uk/tol/news/times_online_tv/
7. www.timesonline.co.uk
8. www.dailymail.co.uk
9. www.dailytelegraph.co.uk
10. www.thisislondon.co.uk
11. www.express.co.uk
12. www.theguardian.co.uk
13. www.independent.co.uk

14. www.independent.ie
15. <http://www.marieclaire.co.uk/>
16. <http://www.midweek.com/>
17. www.mirror.co.uk
18. www.currantbun.com
19. www.nzherald.co.nz
20. www.thestar.com
21. www.washingtonpost.com
22. www.pathfinder.com/time/
23. www.phillynews.com/daily_news

5. Интернет ресурсы

1. <http://www.britishcouncil.org/learnenglish-central-news-current.htm?mtklink=central-learnenglish-portal-popular-offers>
2. www.bbc.co.uk/radio/
3. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml
4. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/news/words/business
5. www.abc.net.au/am/default.htm
6. www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/news/words/business/tendays/site.shtml
7. www.loe.org
8. www.focusenglish.com/dialogues/
9. www.literacynet.org/cnnsf/archives.html
10. www.bbc.co.uk/bbcfour/interviews/
11. www.repeatafterus.com
12. www.edufind.com/English/grammar/index.cfm
13. www.creativeteachingsite.com
14. www.eleaston.com (US English)
15. www.angelfire.com/az2/webenglish/
16. www.english-at-home.com
17. www.englishclub.com
18. www.lingolex.com/userpages/Ernie.html
19. www.esl.about.com
20. www.everythingsl.net
21. www.eslgold.com/site.jsp?resource=pag_ex_home
22. www.script-o-rama.com
23. <http://iteslj.org/links/>
24. www.collins.co.uk/Corpus/CorpusSearch.aspx
25. www.churchillhouse.com/english/word.html
26. www.effingpot.com
27. www.dictionary.cambridge.org
28. www.oup.com/elt/oald

29. <http://www.chambersharrap.co.uk/chambers/index.shtml>
30. www.peevish.co.uk/slang
31. www.foldoc.org
32. www.m-w.com
33. www.wordsmyth.net
34. <http://www.bbc.co.uk/radio/podcasts/directory/>
35. <http://www.classicfm.co.uk/sectional.asp?id=13478>
36. http://www.virginradio.co.uk/djs_shows/shows/podcasts/index.html
37. <http://www.bbcprime.com/Default.aspx>
38. www.sky.com
39. www.channelfour.co.uk
40. www.reuters.co.uk
41. www.timesonline.co.uk
42. http://www.timesonline.co.uk/tol/tools_and_services/podcasts/
43. http://www.timesonline.co.uk/tol/news/times_online_tv/
44. www.timesonline.co.uk
45. www.dailymail.co.uk
46. www.dailytelegraph.co.uk
47. www.thisislondon.co.uk
48. www.express.co.uk
49. www.theguardian.co.uk
50. www.theguardian.co.uk
51. www.independent.co.uk
52. www.independent.ie
53. <http://www.marieclaire.co.uk/>
54. www.mirror.co.uk
55. www.nzherald.co.nz
56. www.thestar.com
57. www.washingtonpost.com
58. www.phillynews.com/daily_news
59. www.pathfinder.com/time/
60. <http://www.bbc.co.uk/bbcfilms/>
61. http://filmstore.bfi.org.uk/acatalog/info_2780.html
62. <http://www.aardman.com/>
63. <http://www.revolution-films.com/>
64. www.bfi.org
65. www.imdb.co.uk
66. <http://www.farewellstudios.com/>
67. http://www.tfstudios.ca/main_page.htm
68. <http://www.vancouverfilmstudios.com/index.html>
69. <http://www.nfb.ca/index.php>
70. <http://www.bollywood.com/>

6. Источники ИОС

1. https://portal.sstu.ru/Fakult/FES/PTB/THNB_0046/default.aspx
2. https://portal.sstu.ru/Fakult/FES/PTB/THNB_0024/default.aspx

7. Профессиональные базы данных

1. <http://restoreyoureconomy.org/disaster-overview/types-of-disasters/>
2. <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/about-5-disasters/definition-of-hazard/industrial-accidents/>
3. <http://www.greenpeace.org/international/en/multimedia/slideshows/bhopal-the-world-s-worst-ind/>

8. Печатные и электронные образовательные ресурсы в формах адаптированных для студентов с ограниченными возможностями здоровья (для групп и потоков с такими студентами)

1. Albery D. – Language LEADER Intermediate: TEACHER’S BOOK and Test Master CD-ROM/D. Albery. – Edinburgh: Pearson Education Limited 2008.
2. Bingham C. – Technical English with Test Master CD-ROM/C. Bingham. – England: Pearson Education Limited.- 2008.
3. Bonamy D. - Technical English [Electronic resource]. Ч.2: Course Book CD/D. Bonamy. – Электрон. прикладная прогр. - England: Pearson Education Limited, - 2008.
4. Cotton D. - Language LEADER [Electronic resource]: Intermediate: 2 CD: Class CD 1/D. Cotton, D. Falvey, S. Kent. – Электрон. прикладная прогр. - England: Pearson Education Limited, - 2008.
5. Cotton D. - Language LEADER. Intermediate: COURSEBOOK and CD-ROM – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008.
6. Dubicka I. – Premium: B 2 level: Workbook with key / I. Dubicka M.O’Keeffe. - Edinburgh: Pearson Education Limited 2008 (CD-ROM).
7. Hughes J. - Language LEADER. Intermediate [Electronic resource]/ J. Hughes. – Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).
8. Hughes J. - Language LEADER. Intermediate: WORKBOOK with Key and Audio CD/J.Hughes. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008.
9. Hutchison S. – Premium [Electronic resource]: B 1 level: Test Master CD-ROM/ S. Hutchison – Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).
10. Hutchison S. – Premium [Electronic resource]: B 1 level: Workbook CD/ S. Hutchison– Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).
11. Hutchison S. – Premium: B 1 level: Teacher’s Book/ S. Hutchison, R. Roberts. – 7th. ed. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008.

12. Kempton G. - Language LEADER. Intermediate [Electronic resource] : Test Master/G. Kempton.- Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (DVD-ROM).
13. Kempton G. - Language LEADER. PRE-INTERMEDIATE [Электронный курс]: Test Master/G. Kempton. - Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).
14. Kempton G. - Language LEADER. PRE-INTERMEDIATE: Teacher's Book and Test Master CD-ROM /G. Kempton. - Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008.
15. Lebeau I. - Language LEADER. Pre-Intermediate [Electronic resource]: Class CD 1 and 2/I. Lebeau, G.Rees. – Electronic text data. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).
16. Lebeau I. - Language LEADER. Pre-Intermediate: Workbook with Key and Audio CD/J. Lebeau. - Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008.
17. Roberts R. - Premium [Electronic resource] : B 1 level: Class CD/R. Roberts. - Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).
18. Roberts R. - Premium [Electronic resource] : PET iTest CD-ROM/R. Roberts - Электрон. прикладная прогр. – Edinburgh: Pearson Education Limited, - 2008 (CD-ROM).

9. Ресурсы материально-технического и учебно-методического обеспечения, предоставляемые организациями-участниками образовательного процесса (сетевая форма, филиал кафедры на предприятии)

<http://vk.com/imkfestival>

16. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Интерактивная доска, проектор, ноутбук, компьютерный класс, CD-ROM диски.